
N SERIES

THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —

Español

Creado por
Mike Flanagan

Basado en la novela de
Henry James

EPISODE 1.01

"The Great Good Place"

Una au pair estadounidense de ojos brillantes espera marcar la diferencia cuidando a dos huérfanos en una gran mansión inglesa. Sin embargo, el sentimiento de pavor es innegable.

Escrito por:
Mike Flanagan

Dirección:
Mike Flanagan

Emisión:
09.10.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

| | | |
|-------------------------|-----|-----------------|
| Victoria Pedretti | ... | Dani Clayton |
| Oliver Jackson-Cohen | ... | Peter |
| Amelia Eve | ... | Jamie |
| T'Nia Miller | ... | Mrs. Grose |
| Rahul Kohli | ... | Owen |
| Tahirah Sharif | ... | Miss Jessel |
| Amelie Bea Smith | ... | Flora |
| Benjamin Evan Ainsworth | ... | Miles |
| Henry Thomas | ... | Henry Wingrave |
| Carla Gugino | ... | The Storyteller |
| Kamal Khan | ... | Family Friend |
| Greg Sestero | ... | Fiancé |
| Fareed Abdelhak | ... | Guest #3 |
| Christie Burke | ... | Bride |
| Liza Cosier | ... | Receptionist |

1

00:00:07,166 --> 00:00:09,333
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:01:15,958 --> 00:01:17,916
Nos recostábamos mi amor y yo...

3

00:01:21,458 --> 00:01:23,375
bajo el sauce llorón.

4

00:01:30,250 --> 00:01:32,500
Pero me recuesto sola hoy...

5

00:01:35,875 --> 00:01:37,625
y bajo el sauce lloro.

6

00:01:41,166 --> 00:01:43,833
Canto: "Ay, sauce que llora".

7

00:01:48,750 --> 00:01:50,958
Llora el árbol junto a mí.

8

00:01:54,375 --> 00:01:57,583
Canto: "Ay, sauce que llora".

9

00:02:02,875 --> 00:02:05,208
Espero a mi amor aquí.

10

00:02:17,666 --> 00:02:24,375
{\an8}NORTE DE CALIFORNIA, 2007

11

00:02:24,458 --> 00:02:27,250
{\an8}¿Me concederían un momento, por favor?

12

00:02:27,333 --> 00:02:30,708
Podrán abalanzarse
sobre la comida en breve, pero primero...

13

00:02:31,250 --> 00:02:33,625
la novia pidió que dijera unas palabras.

14

00:02:33,708 --> 00:02:35,000
¡Pensé que bromeaba!

15

00:02:35,083 --> 00:02:39,416
¿Por qué llamar a la desgracia
en tu propia boda?

16

00:02:40,041 --> 00:02:42,041
Pero luego ella aclaró:

17

00:02:42,125 --> 00:02:45,583
"Cielos, no. En la boda no.
En la comida de práctica".

18

00:02:45,666 --> 00:02:48,250
¡La cena de ensayo, por Dios!

19

00:02:48,333 --> 00:02:52,541
Como inglés con unas copas encima
y desorientado por el cambio horario,

20

00:02:52,625 --> 00:02:54,916
tengo derecho a decir lo que pienso.

21

00:02:55,000 --> 00:02:56,791
Les haré una advertencia.

22

00:02:56,875 --> 00:03:02,416
Queridos jóvenes, no tienen idea
de en qué se están metiendo.

23

00:03:08,125 --> 00:03:09,958
Las estadísticas son horribles.

24

00:03:10,041 --> 00:03:12,750
¿Sabían que casi la mitad
de los matrimonios

25

00:03:12,833 --> 00:03:15,333
no terminan en divorcio?

26

00:03:16,791 --> 00:03:21,750

Es decir que hay una gran probabilidad
de que se vean morir.

27

00:03:21,833 --> 00:03:24,750
Y eso es lo que se espera.

28

00:03:24,833 --> 00:03:27,500
Amar a otra persona

29

00:03:27,583 --> 00:03:31,041
es aceptar que el esfuerzo de amarla

30

00:03:31,541 --> 00:03:34,208
hace que valga la pena sufrir al perderla.

31

00:03:34,708 --> 00:03:35,833
Eso es todo.

32

00:03:36,708 --> 00:03:37,791
Eso es todo.

33

00:03:38,291 --> 00:03:42,166
Y, si eso los espanta tanto como a mí,
entonces, corran.

34

00:03:42,250 --> 00:03:46,666
Vayan a drogarse a una playa de Bali,
dedíquense a una vida intelectual.

35

00:03:46,750 --> 00:03:50,375
Corran mientras puedan.
Son jóvenes, fuertes...

36

00:03:50,458 --> 00:03:53,666
No, en serio,
nos negamos a quedarnos aquí.

37

00:03:53,750 --> 00:03:54,625
Ella se negó.

38

00:03:54,708 --> 00:03:56,958
No sabía que podía quedarme.

39

00:03:57,041 --> 00:04:00,041
Hay tres suites en el castillo,
y Jack quería quedarse.

40

00:04:00,125 --> 00:04:02,250
- Una noche.
- Antes de la luna de miel.

41

00:04:02,333 --> 00:04:05,625
Solo mañana, tras la recepción,
porque estaríamos agotados.

42

00:04:05,708 --> 00:04:08,166
Pero ni en sueños, no con esas historias.

43

00:04:08,250 --> 00:04:11,458
Espera, ¿solo por las historias?
¿No la viste?

44

00:04:11,541 --> 00:04:13,375
¡No! Claro que no la vi.

45

00:04:13,458 --> 00:04:17,125
Si hubiera visto a una monja muerta
llorando por los rincones,

46

00:04:17,208 --> 00:04:18,541
no estaríamos aquí.

47

00:04:18,625 --> 00:04:19,833
Son historias.

48

00:04:19,916 --> 00:04:23,541
Este lugar solía ser
un convento en los años 40.

49

00:04:23,625 --> 00:04:24,833
Es parte del encanto.

50

00:04:24,916 --> 00:04:27,708
Cobran más

por esas historias de fantasmas.

51

00:04:27,791 --> 00:04:31,791
Me encantan las historias de fantasmas,
pero no quiero dormir en una.

52

00:04:31,875 --> 00:04:34,208
Nuestra luna de miel fue en Irlanda.

53

00:04:34,291 --> 00:04:37,166
Nos advertían de Seamus,
el chico del establo.

54

00:04:37,250 --> 00:04:38,416
Cierto, Seamus.

55

00:04:39,000 --> 00:04:42,333
Decían que tenía la cabeza destrozada
por una patada de caballo.

56

00:04:42,416 --> 00:04:44,625
Si incluyen niños, son peores.

57

00:04:44,708 --> 00:04:46,750
Les da cierto toque, ¿no?

58

00:04:47,333 --> 00:04:48,541
Yo tengo una historia.

59

00:04:51,208 --> 00:04:52,166
Bueno,

60

00:04:53,208 --> 00:04:54,666
no es mi historia.

61

00:04:55,208 --> 00:04:56,916
Es de alguien que conocí.

62

00:04:57,875 --> 00:04:59,916
Y no es muy corta.

63

00:05:00,416 --> 00:05:04,208
Diría que tenemos suficiente tiempo..
y suficiente vino.

64
00:05:05,875 --> 00:05:06,958
¿Por qué no?

65
00:05:16,916 --> 00:05:20,000
De acuerdo. Una historia de fantasmas.

66
00:05:21,916 --> 00:05:24,625
Repito, esta historia no es mía,

67
00:05:25,250 --> 00:05:28,958
pero está llena de fantasmas de todo tipo.

68
00:05:30,083 --> 00:05:32,541
Y si un niño genera cierto efecto,

69
00:05:33,041 --> 00:05:35,250
otra vuelta de tuerca,

70
00:05:37,791 --> 00:05:39,250
¿qué opinan de dos?

71
00:05:44,791 --> 00:05:48,125
{\an8}LONDRES, 1987

72
00:05:48,208 --> 00:05:51,833
{\an8}La maestra era, por elección,
una joven solitaria.

73
00:05:51,916 --> 00:05:56,125
Llegó agitada a Londres
para responder en persona un anuncio

74
00:05:57,250 --> 00:05:59,875
publicado por un tal lord Henry Wingrave,

75
00:05:59,958 --> 00:06:04,000
que buscaba una au pair
para su joven sobrino y su joven sobrina.

76

00:06:04,083 --> 00:06:09,208
Era un puesto de tiempo completo
en su antigua casa familiar en Essex.

77

00:06:09,791 --> 00:06:12,708
Una linda residencia en medio del campo.

78

00:06:30,541 --> 00:06:31,875
Señorita Clayton, ¿no?

79

00:06:31,958 --> 00:06:34,041
Dígame Dani. ¿Qué tal?

80

00:06:34,125 --> 00:06:35,708
Tome asiento, por favor.

81

00:06:39,000 --> 00:06:41,208
- ¿Es maestra?
- Sí.

82

00:06:41,833 --> 00:06:42,916
O lo era.

83

00:06:43,416 --> 00:06:44,625
De cuarto grado.

84

00:06:44,708 --> 00:06:46,166
¿En Estados Unidos?

85

00:06:49,208 --> 00:06:50,833
¿Lleva mucho en Inglaterra?

86

00:06:51,625 --> 00:06:52,958
Unos seis meses.

87

00:06:53,041 --> 00:06:55,708
¿Seis meses? Y en ese tiempo, usted...

88

00:06:56,583 --> 00:07:00,000
Bueno, me enamoré de Londres.

89
00:07:00,958 --> 00:07:02,000
Cielos.

90
00:07:04,125 --> 00:07:05,666
¿Té? ¿Café?

91
00:07:06,375 --> 00:07:07,583
No, gracias.

92
00:07:07,666 --> 00:07:09,958
Aún no domino el té.

93
00:07:10,041 --> 00:07:13,541
Estoy acostumbrada
a que venga en jarra con mucho hielo.

94
00:07:14,458 --> 00:07:16,125
Y rodajas de limón.

95
00:07:16,625 --> 00:07:18,416
Aquí, es otro cantar.

96
00:07:19,708 --> 00:07:22,041
Sí, ciertamente.

97
00:07:24,000 --> 00:07:27,916
No tiene experiencia como au pair.

98
00:07:28,625 --> 00:07:33,083
Bueno, tengo bastante experiencia
con niños, señor Wingrave.

99
00:07:33,166 --> 00:07:37,208
En aulas.
Este es un puesto de tiempo completo.

100
00:07:37,291 --> 00:07:39,416
Lo sé, por eso respondí al anuncio.

101
00:07:39,500 --> 00:07:41,875

Los niños son estupendos, excepcionales.

102

00:07:41,958 --> 00:07:46,083

 Mi sobrina y mi sobrino
son niños excepcionales, como ya dije,

103

00:07:46,750 --> 00:07:49,458

 pero también son complejos.

104

00:07:49,541 --> 00:07:54,250

 Miles, mi sobrino,
regresó de un internado antes de tiempo.

105

00:07:54,333 --> 00:07:58,083

 Necesita estructura y disciplina
 más que nunca, me temo.

106

00:07:59,666 --> 00:08:02,791

 ¿Puedo saber por qué volvió antes?
 Las vacaciones son...

107

00:08:02,875 --> 00:08:06,000

 Su tarea sería darle clases
 para que no se atrase.

108

00:08:06,083 --> 00:08:10,333

 En ese sentido,
su experiencia en el aula puede ser útil.

109

00:08:10,916 --> 00:08:15,791

 Lo mismo con Flora, mi sobrina.
 También le daría clases a ella.

110

00:08:15,875 --> 00:08:19,833

 El anuncio mencionaba
que la residencia está en el campo.

111

00:08:19,916 --> 00:08:23,708

En Bly, la casa de campo de mi familia.

112

00:08:24,833 --> 00:08:26,958

Los niños están acostumbrados a Bly.

113
00:08:27,458 --> 00:08:31,041
Allí pasaron veranos y vacaciones
con sus padres

114
00:08:31,541 --> 00:08:32,958
antes de que murieran.

115
00:08:33,541 --> 00:08:35,500
Es una linda residencia la mansión.

116
00:08:36,000 --> 00:08:37,750
Hay otros empleados también.

117
00:08:37,833 --> 00:08:41,333
Un cocinero y una jardinera.
Ambos viven en la ciudad.

118
00:08:41,916 --> 00:08:43,250
Hay un ama de llaves,

119
00:08:43,333 --> 00:08:46,375
pero los niños
estarían a cargo de usted únicamente,

120
00:08:46,458 --> 00:08:48,375
y solo de usted.

121
00:08:48,458 --> 00:08:51,750
Prohíbo que me llamen
a menos que sea una emergencia.

122
00:08:51,833 --> 00:08:53,625
Soy una persona muy ocupada.

123
00:08:54,125 --> 00:08:55,500
Entiendo.

124
00:08:56,500 --> 00:08:57,458
¿Sabe?

125
00:08:57,541 --> 00:09:00,791

Una de mis tareas
en la escuela donde trabajaba

126

00:09:00,875 --> 00:09:03,416
era encargarme
de niños con ciertas necesidades.

127

00:09:03,500 --> 00:09:04,958
Uno había perdido a sus..

128

00:09:05,041 --> 00:09:06,958
¿Cuál es el truco?

129

00:09:08,708 --> 00:09:10,083
¿Disculpe?

130

00:09:10,166 --> 00:09:12,208
El truco. ¿Qué edad tiene?

131

00:09:13,166 --> 00:09:15,666
¿Treinta? ¿Veintitantos?

132

00:09:16,291 --> 00:09:19,375
Me pregunto cuál es el truco.

133

00:09:19,458 --> 00:09:22,041
Es más joven
que la mayoría de las postulantes.

134

00:09:22,125 --> 00:09:25,125
¿Por qué una mujer de su edad

135

00:09:25,208 --> 00:09:29,291
renunciaría a su vida
para cuidar a los hijos de otra persona?

136

00:09:29,375 --> 00:09:33,041
Dejó su vida en EE. UU.
y un trabajo de tiempo completo.

137

00:09:34,500 --> 00:09:38,208
Me resulta extraño, para serle sincero.

138

00:09:41,916 --> 00:09:43,375
Yo opino lo mismo.

139

00:09:44,541 --> 00:09:46,083
El anuncio, quiero decir.

140

00:09:47,541 --> 00:09:51,500
Un puesto en una hermosa mansión
con dos niños extraordinarios.

141

00:09:52,083 --> 00:09:56,250
Pero vi el anuncio hace seis meses,
cuando llegué a Londres.

142

00:09:56,333 --> 00:09:59,000
Y lo he visto todos los meses
desde entonces.

143

00:10:01,000 --> 00:10:03,000
No tiene grandes requisitos.

144

00:10:04,916 --> 00:10:07,166
Al menos, según lo que describe usted.

145

00:10:09,083 --> 00:10:10,750
Así que tiene razón.

146

00:10:12,333 --> 00:10:13,625
¿Cuál es el truco?

147

00:10:14,500 --> 00:10:16,250
Esa es la pregunta.

148

00:10:22,208 --> 00:10:23,041
Gracias.

149

00:10:41,458 --> 00:10:42,583
¿Qué tal, James?

150

00:10:52,416 --> 00:10:55,791

Sé que no conseguí el trabajo
y lo entiendo.

151

00:10:56,791 --> 00:10:59,916
Pero fue la entrevista
más incómoda de mi vida.

152

00:11:00,000 --> 00:11:03,083
Así que deberíamos brindar,
señor Wingrave.

153

00:11:06,791 --> 00:11:08,583
¿O lo prefiere en el té?

154

00:11:11,416 --> 00:11:14,708
Bueno, ya puede decirme, ¿no?

155

00:11:15,375 --> 00:11:17,416
Realmente me da mucha curiosidad.

156

00:11:17,916 --> 00:11:18,916
¿Qué cosa?

157

00:11:21,000 --> 00:11:21,958
El truco.

158

00:11:23,708 --> 00:11:25,708
- No.
- ¡No, vamos!

159

00:11:25,791 --> 00:11:26,625
Bueno...

160

00:11:28,583 --> 00:11:31,375
imaginación, supongo.

161

00:11:32,208 --> 00:11:33,791
Nadie quiere el trabajo.

162

00:11:33,875 --> 00:11:35,375
¿En serio? ¿Nadie?

163

00:11:36,625 --> 00:11:40,500
Encontramos a alguien un tiempo
el verano pasado.

164

00:11:41,000 --> 00:11:42,916
Una joven prometedora.

165

00:11:43,000 --> 00:11:44,791
A los niños les agradaba.

166

00:11:45,958 --> 00:11:47,083
Y luego se...

167

00:11:48,041 --> 00:11:50,458
Bueno, supongo que murió.

168

00:11:51,041 --> 00:11:53,500
Fue su culpa, para ser franco.

169

00:11:53,583 --> 00:11:55,541
Su decisión, para ser más franco.

170

00:11:55,625 --> 00:11:58,458
El problema es que murió en la propiedad.

171

00:11:58,541 --> 00:12:02,958
La gente es supersticiosa,
sobre todo, en el campo.

172

00:12:03,750 --> 00:12:05,458
Ahora hay historias.

173

00:12:06,125 --> 00:12:10,875
Sobre estos chiquillos en esa casona
con sus padres muertos.

174

00:12:10,958 --> 00:12:13,625
Y ahora, la institutriz también.

175

00:12:14,500 --> 00:12:16,791
Que los padres

hayan muerto en el extranjero

176

00:12:16,875 --> 00:12:20,000
o que la institutriz se haya suicidado
no les importa.

177

00:12:20,083 --> 00:12:23,791
Así que sí,
la historia precede al trabajo,

178

00:12:23,875 --> 00:12:25,791
al menos en todas las agencias.

179

00:12:25,875 --> 00:12:28,083
Y ahora nadie lo quiere.

180

00:12:28,166 --> 00:12:29,416
Supersticiones.

181

00:12:29,916 --> 00:12:31,250
Imaginación.

182

00:12:35,750 --> 00:12:38,625
¿Y usted? ¿Cuál era su truco?

183

00:12:39,958 --> 00:12:40,958
Yo...

184

00:12:42,958 --> 00:12:44,250
Necesitaba irme.

185

00:12:46,708 --> 00:12:51,125
¿Alguna vez ha enseñado
en una clase con 25 niños?

186

00:12:51,208 --> 00:12:54,916
No, en absoluto, me temo.

187

00:12:55,000 --> 00:12:57,583
Bueno, uno se encariña.

188

00:12:58,208 --> 00:12:59,458
Los quiere.

189

00:13:00,375 --> 00:13:02,041
Hasta a los rebeldes.

190

00:13:03,041 --> 00:13:04,166
Es así.

191

00:13:05,125 --> 00:13:07,250
Uno intenta ayudar,

192

00:13:09,125 --> 00:13:10,958
pero son demasiados.

193

00:13:12,125 --> 00:13:13,833
Y uno no da abasto.

194

00:13:13,916 --> 00:13:15,250
Así que uno termina...

195

00:13:18,208 --> 00:13:21,583
El anuncio decía que eran dos niños.

196

00:13:22,291 --> 00:13:25,541
No sé los detalles,
pero sé tratar con niños.

197

00:13:26,791 --> 00:13:28,625
Podría marcar la diferencia.

198

00:13:29,208 --> 00:13:31,458
Marcar la diferencia de verdad.

199

00:13:31,541 --> 00:13:33,083
Una diferencia real.

200

00:13:33,958 --> 00:13:35,625
Con solo dos.

201

00:13:39,500 --> 00:13:44,833

Luego, noté que el trabajo
era de tiempo completo, con cama adentro.

202

00:13:45,416 --> 00:13:47,875
Y ahí me di cuenta: perdieron a alguien.

203

00:13:51,458 --> 00:13:53,083
Entiendo la muerte.

204

00:13:56,250 --> 00:13:58,041
Sé lo que es perder a alguien.

205

00:14:16,833 --> 00:14:19,125
Me quedaré más tiempo en Inglaterra.

206

00:14:19,208 --> 00:14:21,583
Bastante más, en realidad.

207

00:14:22,708 --> 00:14:24,125
Conseguí trabajo.

208

00:14:24,875 --> 00:14:29,416
Sí, me pondrán a prueba
hasta el final del verano, al menos.

209

00:14:30,250 --> 00:14:31,958
Pero podría durar...

210

00:14:32,041 --> 00:14:35,458
Sé que es más de lo que dije,
pero conseguí trabajo.

211

00:14:37,666 --> 00:14:38,500
No.

212

00:14:40,083 --> 00:14:42,750
No estoy huyendo de nada,

213

00:14:42,833 --> 00:14:44,583
y me duele que digas eso.

214

00:14:46,875 --> 00:14:48,958
Sabes que me duele que lo digas.

215
00:14:51,500 --> 00:14:52,500
En fin...

216
00:14:56,750 --> 00:14:59,250
puedes contactarme
cuando llegue a la casa.

217
00:15:00,625 --> 00:15:03,333
Te llamo cuando sepa el número.

218
00:15:06,375 --> 00:15:07,625
Te quiero, mamá.

219
00:15:33,333 --> 00:15:34,833
- ¿Señorita Clayton?
- Sí.

220
00:15:34,916 --> 00:15:35,875
- Owen.
- Hola.

221
00:15:35,958 --> 00:15:37,916
- Mucho gusto.
- Un gusto.

222
00:15:38,000 --> 00:15:39,833
- Vamos a subir eso.
- Sí.

223
00:15:39,916 --> 00:15:42,750
- Son unos bolsos.
- No es problema. Gracias.

224
00:15:42,833 --> 00:15:44,041
Gracias.

225
00:15:55,416 --> 00:15:57,958
Lo siento. Así son las carreteras aquí.

226

00:15:59,833 --> 00:16:01,208
¿Cuánto tiempo dormí?

227

00:16:01,291 --> 00:16:02,375
Un rato.

228

00:16:03,458 --> 00:16:05,291
¿Sigues con el horario estadounidense?

229

00:16:05,375 --> 00:16:06,458
No.

230

00:16:07,250 --> 00:16:10,125
Es que no he dormido mucho últimamente.

231

00:16:11,416 --> 00:16:13,875
Los hostales no son muy apacibles.

232

00:16:13,958 --> 00:16:16,166
Este lugar es mucho más tranquilo.

233

00:16:18,291 --> 00:16:20,250
- Es hermoso.
- ¿Eso crees?

234

00:16:20,333 --> 00:16:21,291
¿Qué?

235

00:16:21,375 --> 00:16:23,250
Yo ya no lo noto.

236

00:16:23,333 --> 00:16:25,083
Nací en Bly.

237

00:16:25,166 --> 00:16:27,166
En el pueblo, no en la mansión.

238

00:16:27,250 --> 00:16:30,208
Me escapé un tiempo.
Viví en Francia una época.

239

00:16:30,291 --> 00:16:32,500
- ¿Qué?
- Estudié para chef.

240
00:16:32,583 --> 00:16:34,750
Y yo pensando que eras chofer.

241
00:16:34,833 --> 00:16:37,666
No, solo a veces, cuando Henry me lo pide.

242
00:16:38,166 --> 00:16:41,000
A decir verdad, soy pésimo conductor.

243
00:16:42,125 --> 00:16:43,458
Pero no mal cocinero.

244
00:16:44,083 --> 00:16:46,250
¿Por qué volviste de Francia?

245
00:16:46,333 --> 00:16:47,375
Por la familia.

246
00:16:47,875 --> 00:16:50,500
Este trabajo paga las cuentas
mientras tanto.

247
00:16:50,583 --> 00:16:51,916
Y me mantiene cerca.

248
00:16:52,000 --> 00:16:54,750
Hay peores lugares
donde estancarse, créeme.

249
00:16:54,833 --> 00:16:56,333
Nunca me gustó Bly.

250
00:16:56,416 --> 00:17:00,666
La mayoría de los lugareños
nacen aquí y mueren aquí.

251
00:17:01,208 --> 00:17:03,750
El pueblo es un gran pozo gravitacional.

252
00:17:04,416 --> 00:17:06,291
Es fácil estancarse.

253
00:17:08,958 --> 00:17:10,541
Dios, ¿esa es...?

254
00:17:12,166 --> 00:17:14,708
Como dije, para enamorarse.

255
00:17:15,625 --> 00:17:17,791
¿Podría bajar y caminar el resto?

256
00:17:36,833 --> 00:17:41,916
Canto: "Ay, sauce que llora".

257
00:17:42,000 --> 00:17:46,333
Llora el árbol junto a mí.

258
00:17:46,416 --> 00:17:51,125
Canto: "Ay, sauce que llora".

259
00:17:51,208 --> 00:17:55,125
Espero a mi amor aquí.

260
00:17:55,750 --> 00:17:57,291
¿Qué hermosa canción!

261
00:17:57,791 --> 00:17:59,041
¿Qué canción?

262
00:18:00,125 --> 00:18:01,166
La que cantabas.

263
00:18:01,250 --> 00:18:03,083
¿Es la señorita Clayton!

264
00:18:03,166 --> 00:18:04,333
Debe serlo.

265

00:18:04,416 --> 00:18:06,000
Es tan bonita.

266
00:18:06,625 --> 00:18:10,791
Le dije a Miles que sería bonita.
Es realmente espléndida.

267
00:18:10,875 --> 00:18:12,083
Tú debes ser Flora.

268
00:18:12,166 --> 00:18:14,000
Espero no haberte asustado.

269
00:18:14,083 --> 00:18:16,625
En absoluto. La estábamos esperando.

270
00:18:16,708 --> 00:18:18,333
Me complace que esté aquí.

271
00:18:18,916 --> 00:18:21,541
La señora Grose querrá verla,
y Miles también.

272
00:18:21,625 --> 00:18:23,708
Y Owen y Jamie.

273
00:18:23,791 --> 00:18:25,291
Ya conocí a Owen.

274
00:18:25,375 --> 00:18:26,958
¿Cuándo lo conoció?

275
00:18:27,041 --> 00:18:28,000
Él me trajo.

276
00:18:28,666 --> 00:18:30,125
Cuéntame, ¿qué es eso?

277
00:18:31,333 --> 00:18:32,375
¿Esto?

278

00:18:32,458 --> 00:18:34,125
Una cosita sin importancia.

279

00:18:34,208 --> 00:18:35,333
Un momento.

280

00:18:40,333 --> 00:18:42,500
- Qué hermoso lago.
- No diga eso.

281

00:18:42,583 --> 00:18:45,000
Es un viejo estanque apestoso.

282

00:18:45,083 --> 00:18:47,000
Y hay sanguijuelas ahí.

283

00:18:47,083 --> 00:18:49,083
Horribles, como babosas vampiros.

284

00:18:49,166 --> 00:18:51,250
Y escarabajos repugnantes.

285

00:18:51,750 --> 00:18:53,791
¿Quién necesita ese estanque feo?

286

00:18:53,875 --> 00:18:56,250
Hay tantas cosas mucho más lindas.

287

00:18:56,750 --> 00:18:59,750
Es realmente espléndido conocerla.

288

00:19:01,583 --> 00:19:04,125
¡Miles! ¡Llegó! ¡Llegó!

289

00:19:04,208 --> 00:19:06,500
Y es más bonita de lo que imaginaba.

290

00:19:06,583 --> 00:19:07,458
¿Es ella?

291

00:19:07,541 --> 00:19:08,583

Hola, Miles.

292

00:19:08,666 --> 00:19:11,166
Encantado de conocerla, milady.

293

00:19:12,083 --> 00:19:13,500
Todo un caballero.

294

00:19:13,583 --> 00:19:15,583
Y ella debe ser la señora Grose.

295

00:19:15,666 --> 00:19:17,750
- ¡Hola!
- Lo siento.

296

00:19:17,833 --> 00:19:19,708
Cielos, estaba absorta.

297

00:19:20,208 --> 00:19:21,375
Soy Dani.

298

00:19:21,458 --> 00:19:23,583
Un placer. Hannah Grose.

299

00:19:24,125 --> 00:19:26,708
Bueno, veo que llegaste entera.

300

00:19:27,500 --> 00:19:28,708
¿Qué tal el viaje?

301

00:19:28,791 --> 00:19:30,416
Estuvo perfecto.

302

00:19:30,500 --> 00:19:31,625
- Maravilloso.
- Sí.

303

00:19:31,708 --> 00:19:33,791
Sí, Owen es un buen muchacho.

304

00:19:34,833 --> 00:19:35,916

Buena gente.

305

00:19:37,125 --> 00:19:39,375
Bueno, entremos a la casa.

306

00:19:39,458 --> 00:19:42,083
La señorita Clayton
estará ansiosa por verla.

307

00:19:42,666 --> 00:19:43,666
Sí.

308

00:19:43,750 --> 00:19:45,125
Bien, en marcha.

309

00:19:45,875 --> 00:19:47,833
- Dime...
- Pueden llamarme Dani.

310

00:19:47,916 --> 00:19:48,750
Ni hablar.

311

00:19:48,833 --> 00:19:51,833
Niños, la llamarán señorita Clayton,
como acordamos.

312

00:19:51,916 --> 00:19:54,791
Su primera impresión de Bly
no le generó inquietud

313

00:19:54,875 --> 00:19:56,625
ni malos presentimientos.

314

00:19:56,708 --> 00:19:59,750
Coincidió con la descripción
de lord Wingrave.

315

00:19:59,833 --> 00:20:02,541
Una linda residencia.

316

00:20:05,375 --> 00:20:07,666
Y abrió sus puertas para recibirla.

317
00:20:15,083 --> 00:20:16,583
Este es el vestíbulo

318
00:20:17,083 --> 00:20:19,125
y es realmente espléndido.

319
00:20:19,208 --> 00:20:20,833
- Es hermo...
- ¡Sigamos!

320
00:20:21,666 --> 00:20:23,541
Esta es la cocina

321
00:20:23,625 --> 00:20:26,000
y es realmente espléndida.

322
00:20:26,500 --> 00:20:27,791
Y él es Owen.

323
00:20:28,291 --> 00:20:29,750
Es el cocinero

324
00:20:29,833 --> 00:20:31,916
y es espléndido.

325
00:20:32,000 --> 00:20:32,916
Realmente.

326
00:20:33,000 --> 00:20:34,000
Hola a todos.

327
00:20:34,083 --> 00:20:35,041
Hola de nuevo.

328
00:20:35,125 --> 00:20:36,000
¡Hola!

329
00:20:36,083 --> 00:20:37,125
Hola, Flora.

330

00:20:37,708 --> 00:20:38,708
Por aquí.

331

00:20:39,500 --> 00:20:41,750
Las pinturas son todas originales,

332

00:20:41,833 --> 00:20:44,166
es decir, que están pintadas a mano

333

00:20:44,750 --> 00:20:46,541
y son realmente espléndidas.

334

00:20:47,750 --> 00:20:49,291
Aquí está el aula.

335

00:20:50,416 --> 00:20:51,416
Es...

336

00:20:53,083 --> 00:20:54,416
bastante aburrida.

337

00:20:54,500 --> 00:20:58,250
Las escaleras son preciosas,
pero no hay que correr aquí.

338

00:20:58,333 --> 00:21:01,041
Podría caerse,
y las escaleras no perdonan.

339

00:21:01,125 --> 00:21:03,083
En lo más mínimo, ¿sabe?

340

00:21:03,166 --> 00:21:06,500
Según la señora Grose,
no tienen piedad con las rodillas,

341

00:21:06,583 --> 00:21:08,416
pero yo no tengo problemas.

342

00:21:08,500 --> 00:21:11,708
- ¡Qué belleza!

- Una linda residencia, y más para niños.

343

00:21:11,791 --> 00:21:16,041
Pero cuidado con las escaleras,
no tienen piedad con las rodillas.

344

00:21:16,125 --> 00:21:19,125
- Aquí vivían nuestros padres.
- Ya no entramos ahí.

345

00:21:19,208 --> 00:21:21,500
Ya no entramos ahí. Está tapada.

346

00:21:21,583 --> 00:21:24,083
- Esta parte está cerrada.
- Y tapada.

347

00:21:24,166 --> 00:21:27,541
Pero, debajo de todo, es...

348

00:21:27,625 --> 00:21:29,875
...realmente espléndida.

349

00:21:34,833 --> 00:21:37,083
Dejemos que se refresque.

350

00:21:37,166 --> 00:21:38,291
Por supuesto.

351

00:21:38,375 --> 00:21:40,541
Luego debemos mostrarle el jardín.

352

00:21:40,625 --> 00:21:42,458
Ya lo verá, Flora.

353

00:21:42,541 --> 00:21:44,291
Nos vemos después.

354

00:21:44,375 --> 00:21:47,583
Y, cuando esté lista,
le mostraremos el resto.

355
00:21:47,666 --> 00:21:48,500
¡Flora!

356
00:21:48,583 --> 00:21:49,625
Ya voy.

357
00:22:04,291 --> 00:22:06,208
Lo siento. ¿Puedo pasar?

358
00:22:06,916 --> 00:22:08,958
Sí. Claro.

359
00:22:10,333 --> 00:22:12,083
Toca la puerta la próxima.

360
00:22:14,458 --> 00:22:15,541
Cómo no.

361
00:22:15,625 --> 00:22:18,750
Solo quería decirle
que nos alegra mucho su llegada.

362
00:22:20,541 --> 00:22:22,166
Y quería obsequiarle esto.

363
00:22:23,500 --> 00:22:25,458
No es mucho, lo sé.

364
00:22:25,541 --> 00:22:28,333
Solo un presente
para que se sienta bienvenida.

365
00:22:29,750 --> 00:22:30,708
Gracias.

366
00:22:31,708 --> 00:22:32,833
Es muy bonito.

367
00:22:33,750 --> 00:22:36,416
Me preparo y te veo en unos minutos.

368
00:22:36,500 --> 00:22:37,541
Por supuesto.

369
00:22:40,416 --> 00:22:41,291
Gracias.

370
00:22:58,583 --> 00:23:02,416
Espero que esté rico.
Aún no aprendí bien a hacer té.

371
00:23:03,041 --> 00:23:04,375
Está bien, querida.

372
00:23:06,083 --> 00:23:08,750
La cena está servida.

373
00:23:11,500 --> 00:23:12,916
- Aquí tienes.
- Gracias.

374
00:23:13,000 --> 00:23:15,000
Owen hace las cenas más ricas.

375
00:23:15,500 --> 00:23:18,500
Una vez me hizo
un sándwich de macarrones con queso.

376
00:23:18,583 --> 00:23:20,041
Estuvo sublime.

377
00:23:20,125 --> 00:23:23,000
¿Qué trae a una joven como tú
a Inglaterra?

378
00:23:23,083 --> 00:23:24,666
Y a Bly, específicamente.

379
00:23:25,208 --> 00:23:27,625
Ya sabe, quería ver el mundo.

380
00:23:27,708 --> 00:23:29,625

¿Y qué le parece hasta ahora?

381

00:23:30,125 --> 00:23:31,375
¿Bly o el mundo?

382

00:23:31,458 --> 00:23:33,708
Yo sueño con ir a Australia.

383

00:23:33,791 --> 00:23:36,833
O a Florida, porque se parece a mi nombre.

384

00:23:37,708 --> 00:23:38,791
Así es.

385

00:23:40,208 --> 00:23:42,208
- Es una belleza este lugar.
- Sí.

386

00:23:42,291 --> 00:23:45,916
Parezco un disco rayado,
pero no hay otra palabra.

387

00:23:46,000 --> 00:23:48,291
- Yo tengo otras.
- Silencio, Owen.

388

00:23:48,375 --> 00:23:51,666
- Le gusta ponerme nerviosa.
- Le gusta estar nerviosa.

389

00:23:51,750 --> 00:23:53,666
¿No nos vas a acompañar?

390

00:23:55,500 --> 00:23:58,458
Esta noche no, linda.
Debo ir a ver a mi mamá.

391

00:23:58,541 --> 00:24:00,000
Qué decepción.

392

00:24:00,083 --> 00:24:01,916
Hablas igual que ella.

393

00:24:02,000 --> 00:24:03,291

¿Se siente mejor?

394

00:24:03,375 --> 00:24:06,125

Mucho mejor. Un poco mejor cada día.

395

00:24:07,041 --> 00:24:07,916

Bien.

396

00:24:08,583 --> 00:24:10,875

Buenas noches, damisela encantadora.

397

00:24:11,458 --> 00:24:13,083

Y buenas noches, Flora.

398

00:24:13,875 --> 00:24:15,041

Qué personaje.

399

00:24:15,125 --> 00:24:16,125

Provecho.

400

00:24:18,750 --> 00:24:20,208

¿Vive con su madre?

401

00:24:20,750 --> 00:24:22,416

Para su madre, más bien.

402

00:24:22,500 --> 00:24:24,375

Por eso regresó de París.

403

00:24:24,458 --> 00:24:26,875

Cayó enferma. Bastante grave, según oí.

404

00:24:26,958 --> 00:24:28,083

- Qué pena.

- Sí.

405

00:24:28,166 --> 00:24:29,625

Dijo que está mejorando.

406

00:24:29,708 --> 00:24:30,875
Sí, "cada día".

407

00:24:30,958 --> 00:24:33,500
Dice eso, pero se va
cada vez más temprano.

408

00:24:33,583 --> 00:24:35,375
Solía quedarse a cenar.

409

00:24:35,458 --> 00:24:37,916
Tal vez ella se siente bien para comer,

410

00:24:38,000 --> 00:24:40,500
y él se va temprano para cocinarle.

411

00:24:40,583 --> 00:24:42,500
Seguro tienes razón, cariño.

412

00:24:43,000 --> 00:24:44,500
¿Qué? ¿No va a comer?

413

00:24:45,000 --> 00:24:46,333
Sí...

414

00:24:47,208 --> 00:24:49,208
- Cenaré más tarde.
- Bueno.

415

00:24:56,666 --> 00:24:58,166
Le daré unos consejos.

416

00:24:58,750 --> 00:24:59,583
Gracias.

417

00:25:00,333 --> 00:25:02,541
Quisiera parecer un gnomo.

418

00:25:03,125 --> 00:25:04,625
Un gnomo de burbujas.

419
00:25:05,291 --> 00:25:07,041
Bueno, no estás tan lejos.

420
00:25:13,000 --> 00:25:13,833
¿Qué?

421
00:25:13,916 --> 00:25:16,250
Es un disparate, ¿no?

422
00:25:19,250 --> 00:25:22,208
Sí, eres una chica muy disparatada.

423
00:25:23,250 --> 00:25:25,000
¿De dónde sacó eso?

424
00:25:26,208 --> 00:25:28,666
- ¿Qué?
- El broche de mariposa.

425
00:25:30,625 --> 00:25:32,083
Me lo dio Miles.

426
00:25:32,166 --> 00:25:33,833
No debió haber hecho eso.

427
00:25:35,125 --> 00:25:36,000
¿Por qué no?

428
00:25:36,958 --> 00:25:39,125
Porque no le pertenece a usted.

429
00:25:43,208 --> 00:25:44,500
¿De quién es?

430
00:25:45,791 --> 00:25:48,041
- De la señorita Jessel.
- ¿Quién es?

431
00:25:48,833 --> 00:25:51,333
La otra, la que vino antes de usted.

432
00:25:51,416 --> 00:25:53,916
Lo siento mucho.

433
00:25:54,000 --> 00:25:56,291
Lo... Lo siento mucho.

434
00:26:06,166 --> 00:26:08,541
Me equivoqué. No hay problema.

435
00:26:08,625 --> 00:26:10,041
¿Puedo salir?

436
00:26:10,791 --> 00:26:14,125
- ¿Puedo jugar con mis muñecos?
- Quince minutos, ¿sí?

437
00:26:37,958 --> 00:26:41,083
Fui a todas las escuelas
que se te ocurran.

438
00:26:41,166 --> 00:26:42,000
¿De veras?

439
00:26:42,583 --> 00:26:44,541
Hasta a un internado, como tú.

440
00:26:45,125 --> 00:26:46,500
Sé lo difícil que es.

441
00:26:48,166 --> 00:26:49,375
No es tan malo.

442
00:26:50,208 --> 00:26:51,041
Bueno,

443
00:26:52,125 --> 00:26:54,083
ahora estás en casa, ¿no?

444
00:26:57,666 --> 00:27:00,166
Escucha, puedes hablarme
de lo que quieras.

445

00:27:01,166 --> 00:27:02,333

De la escuela.

446

00:27:03,708 --> 00:27:05,416

Y lo que haya pasado allí.

447

00:27:06,916 --> 00:27:09,250

Te lo juro, escuché todo tipo de cosas.

448

00:27:10,375 --> 00:27:11,583

Qué atenta.

449

00:27:14,083 --> 00:27:15,416

Buenas noches, Dani.

450

00:27:17,083 --> 00:27:18,166

Buenas noches.

451

00:27:22,958 --> 00:27:26,166

La señora Grose

pidió que me llamaran señorita Clayton.

452

00:27:28,083 --> 00:27:29,416

¿No le gustó?

453

00:27:31,125 --> 00:27:32,250

¿Disculpa?

454

00:27:32,333 --> 00:27:33,625

La mariposa.

455

00:27:36,958 --> 00:27:40,375

Flora se molestó un poco, creo.

456

00:27:40,458 --> 00:27:42,250

Siempre se molesta.

457

00:27:43,000 --> 00:27:45,083

Ya sea que lo admita o no.

458

00:27:45,708 --> 00:27:47,291
Pero la alegra su llegada.

459

00:27:47,958 --> 00:27:49,041
Y a mí también.

460

00:27:49,625 --> 00:27:52,000
Gracias por hacerme sentir bienvenida.

461

00:28:04,166 --> 00:28:05,333
¡A la cama!

462

00:28:05,416 --> 00:28:06,875
Y terminé.

463

00:28:07,416 --> 00:28:09,250
Realmente sincronizado.

464

00:28:11,833 --> 00:28:12,958
¿Esa soy yo?

465

00:28:13,041 --> 00:28:15,625
No diga necedades. Usted es usted.

466

00:28:15,708 --> 00:28:17,416
Esta es solo una muñeca.

467

00:28:17,500 --> 00:28:18,583
Buen punto.

468

00:28:21,791 --> 00:28:23,291
¿Quiénes son?

469

00:28:23,375 --> 00:28:25,750
Son muñecos, es obvio.

470

00:28:27,416 --> 00:28:30,791
Usted, señorita, tiene muchos muñecos,

471

00:28:31,791 --> 00:28:36,125

y aprenderemos a recogerlos
antes de ir a la cama, ¿sí?

472

00:28:44,041 --> 00:28:45,458
Déjela donde estaba.

473

00:28:47,041 --> 00:28:49,875
Ella se queda ahí.

474

00:29:02,125 --> 00:29:04,416
Y tú te vas a la cama.

475

00:29:05,166 --> 00:29:07,250
Hora de dormir.

476

00:29:10,416 --> 00:29:12,625
Es fantástico que esté aquí.

477

00:29:12,708 --> 00:29:14,125
Gracias, Flora.

478

00:29:14,916 --> 00:29:17,208
Pero debe prometerme algo.

479

00:29:17,291 --> 00:29:18,708
Claro.

480

00:29:18,791 --> 00:29:22,541
Prometa que se quedará en su habitación.

481

00:29:23,333 --> 00:29:25,083
No salga durante la noche.

482

00:29:25,166 --> 00:29:27,375
Quédese en la cama hasta mañana.

483

00:29:28,958 --> 00:29:30,708
No puedo prometer eso.

484

00:29:32,000 --> 00:29:34,208
Pero es buena regla para ti y tu her...

485

00:29:34,291 --> 00:29:35,958
Debe prometerlo.

486

00:29:38,708 --> 00:29:39,541
Bien.

487

00:29:40,541 --> 00:29:41,750
Por esta noche.

488

00:29:43,041 --> 00:29:44,250
Ahora, a dormir.

489

00:29:50,708 --> 00:29:53,083
La noche encontró a la au pair inquieta.

490

00:29:53,583 --> 00:29:55,291
Era como había dicho Flora.

491

00:29:56,083 --> 00:29:58,375
De noche, las habitaciones crecían,

492

00:29:58,458 --> 00:30:02,625
como si la casa inhalara hondo
al bajar el sol

493

00:30:03,125 --> 00:30:05,833
y, expandida, aguantara la respiración
hasta la mañana.

494

00:30:10,291 --> 00:30:13,250
La sensación de acrecentamiento
no era solo dentro.

495

00:30:14,708 --> 00:30:17,958
Al mirar afuera,
descubrió que la explanada y lo demás,

496

00:30:18,041 --> 00:30:22,125
el césped y el jardín más allá,
y todo el parque que llegaba a ver,

497

00:30:22,208 --> 00:30:25,083
estaba vacío, tremendamente vacío.

498

00:30:26,541 --> 00:30:29,833
Un vacío que exigía ser explorado.

499

00:32:28,375 --> 00:32:29,541
No le veo lo malo.

500

00:32:59,458 --> 00:33:01,458
Qué hermoso día.

501

00:33:02,250 --> 00:33:04,958
Nunca me cansaré de este lugar, lo juro.

502

00:33:08,333 --> 00:33:09,458
¿Qué pasa?

503

00:33:09,541 --> 00:33:11,458
Estoy muy enojada con usted.

504

00:33:11,541 --> 00:33:13,791
¡Señorita Clayton, venga a ver!

505

00:33:13,875 --> 00:33:17,166
Salió de su cuarto anoche,
a pesar de su promesa.

506

00:33:17,250 --> 00:33:19,166
- ¡Señorita Clayton!
- ¿Cómo sabes?

507

00:33:19,250 --> 00:33:21,000
Debe quedarse en su habitación.

508

00:33:21,083 --> 00:33:21,958
¡Venga a ver!

509

00:33:22,041 --> 00:33:24,500
- ¿Por qué?
- Para que ella no la vea.

510

00:33:24,583 --> 00:33:25,541
¿Quién?

511

00:33:26,708 --> 00:33:27,791
La dama.

512

00:33:29,833 --> 00:33:31,166
¿Qué dama?

513

00:33:32,250 --> 00:33:34,125
- La dama del lago.
- Flora.

514

00:33:39,083 --> 00:33:40,166
Mira, Flora.

515

00:33:41,333 --> 00:33:42,583
Señorita Clayton.

516

00:33:42,666 --> 00:33:43,583
¡Mire!

517

00:33:50,000 --> 00:33:52,958
Fui maestra nueve años, Miles.

518

00:33:53,875 --> 00:33:55,708
Eso es casi toda tu vida.

519

00:33:57,041 --> 00:33:58,166
En todo ese tiempo,

520

00:33:58,250 --> 00:34:01,833
muchos niños trataron de asustarme
de muchas maneras,

521

00:34:01,916 --> 00:34:03,541
¿y sabes qué aprendí?

522

00:34:05,666 --> 00:34:08,208
Soy más valiente de lo que la gente cree.

523

00:34:09,375 --> 00:34:10,541

Incluida yo.

524

00:34:11,208 --> 00:34:15,375

No era esa mi intención, señorita Clayton.

Sabía que no se asustaría.

525

00:34:16,208 --> 00:34:17,166

¿Sí?

526

00:34:17,250 --> 00:34:20,166

Por supuesto. Me di cuenta apenas la vi.

527

00:34:22,875 --> 00:34:25,208

¿Solías hacer eso en la escuela?

528

00:34:26,333 --> 00:34:27,458

¿Jugar tretas?

529

00:34:29,291 --> 00:34:30,333

Bromas.

530

00:34:30,958 --> 00:34:33,291

Nunca entendí para qué son las bromas.

531

00:34:35,041 --> 00:34:37,666

Tu tío comentó

tus problemas en la escuela.

532

00:34:39,041 --> 00:34:40,833

¿Habló con mi tío?

533

00:34:41,416 --> 00:34:43,541

Por supuesto, él me contrató.

534

00:34:45,125 --> 00:34:46,708

¿Preguntó por nosotros?

535

00:34:49,916 --> 00:34:52,208

Se la pasó hablando de ustedes dos.

536

00:34:52,291 --> 00:34:53,875

Los extraña.

537

00:34:54,791 --> 00:34:56,125

Mucho.

538

00:34:59,500 --> 00:35:00,875

No es cierto.

539

00:35:00,958 --> 00:35:02,416

Claro que sí.

540

00:35:03,041 --> 00:35:04,916

¿Lo llamamos para preguntarle?

541

00:35:07,000 --> 00:35:10,000

Su corazón se estremeció
al ver tanto dolor.

542

00:35:10,083 --> 00:35:14,333

Pero, igual que el clima de Bly,
el humor del niño cambió rápidamente.

543

00:35:15,708 --> 00:35:19,458

Como el sol, las nubes y la lluvia
aparecían sin indicio alguno,

544

00:35:19,541 --> 00:35:21,958

así también viraba el genio de los niños.

545

00:35:22,041 --> 00:35:25,541

Como si el tiempo y la naturaleza
tuvieran leyes secretas

546

00:35:26,166 --> 00:35:27,416

solo para ellos.

547

00:36:09,041 --> 00:36:10,250

Ahí está.

548

00:36:10,750 --> 00:36:12,166
Se me escaparon.

549

00:36:13,083 --> 00:36:14,875
No, yo atiando. Siéntate.

550

00:36:14,958 --> 00:36:15,958
Relájate.

551

00:36:16,458 --> 00:36:17,833
Si eso es posible.

552

00:36:19,083 --> 00:36:19,916
¿Hola?

553

00:36:20,000 --> 00:36:22,125
- ¿Qué almorzamos?
- Salchichas con puré.

554

00:36:22,208 --> 00:36:23,041
¿Hola?

555

00:36:24,125 --> 00:36:25,250
¿Hola?

556

00:36:25,333 --> 00:36:26,958
Flora, no.

557

00:36:30,958 --> 00:36:33,083
- ¿Quién era?
- No sé. Colgaron.

558

00:36:33,166 --> 00:36:34,583
- ¿Otra vez?
- ¿De nuevo?

559

00:36:35,083 --> 00:36:38,125
- Bromistas.
- Seguro era número equivocado.

560

00:36:38,208 --> 00:36:39,791
- Gracias.

- De nada.

561

00:36:40,458 --> 00:36:41,750
Señorita Clayton.

562

00:36:42,250 --> 00:36:43,250
Gracias.

563

00:36:47,500 --> 00:36:50,583
La jardinera
ni siquiera se presentó a la au pair.

564

00:36:51,166 --> 00:36:53,375
Apenas si reparó en ella.

565

00:36:53,458 --> 00:36:56,291
La trató
como si siempre hubiera estado ahí.

566

00:36:56,375 --> 00:36:59,333
Los demás supusieron
que ya se habían presentado,

567

00:36:59,833 --> 00:37:01,625
y, a decir verdad,

568

00:37:01,708 --> 00:37:04,958
fue lo que sintió la au pair
al ver a la joven.

569

00:37:07,833 --> 00:37:10,416
¿Quién decidió alimentar a estos gremlins?

570

00:37:10,500 --> 00:37:12,500
¡No somos gremlins!

571

00:37:12,583 --> 00:37:14,250
Somos muy buenos niños.

572

00:37:14,333 --> 00:37:15,458
¿De verdad?

573

00:37:16,750 --> 00:37:18,041
No estoy tan segura.

574

00:37:19,375 --> 00:37:20,666
Owen, ¿tú qué opinas?

575

00:37:23,125 --> 00:37:24,416
No sabría qué decir.

576

00:37:24,500 --> 00:37:27,250
Tendré que mojarlos para estar seguro.

577

00:37:28,166 --> 00:37:29,375
¿Así?

578

00:37:30,833 --> 00:37:32,000
Aquí tienes.

579

00:37:33,958 --> 00:37:36,375
- Toma, querido.
- Eres un ángel. Gracias.

580

00:37:36,458 --> 00:37:40,208
¿Vino alguien a trabajar afuera hoy?

581

00:37:40,291 --> 00:37:41,833
¿Tal vez un mecánico?

582

00:37:41,916 --> 00:37:43,458
No, creería que no.

583

00:37:44,041 --> 00:37:47,416
Porque vi a un hombre en el balcón
cuando entré.

584

00:37:48,333 --> 00:37:49,416
¿En el balcón?

585

00:37:49,500 --> 00:37:50,333
Sí.

586

00:37:52,083 --> 00:37:54,208
- No se me ocurre nada.
- Yo no subí.

587

00:37:54,291 --> 00:37:55,708
¿Por qué subirías?

588

00:37:55,791 --> 00:37:57,500
¿Seguro que había alguien?

589

00:37:57,583 --> 00:38:00,708
Absolutamente.
Lo saludé con la mano y no respondió.

590

00:38:00,791 --> 00:38:04,500
De cuando en cuando,
llega gente que quiere ver los jardines.

591

00:38:04,583 --> 00:38:06,750
Se toman libertades,
pero si alguien subió...

592

00:38:06,833 --> 00:38:09,041
No pueden subir sin entrar a la casa.

593

00:38:09,125 --> 00:38:12,458
Y se sube por el ala vieja.
¿Y qué lugar está prohibido?

594

00:38:12,541 --> 00:38:14,041
El ala vieja.

595

00:38:14,125 --> 00:38:15,750
Debes haberlo imaginado.

596

00:38:22,416 --> 00:38:26,500
- ¿No va a comer nada?
- No, ya comí. Vine por la compañía.

597

00:38:26,583 --> 00:38:28,083
Deberías probar esto.

598

00:38:28,166 --> 00:38:29,500
Flora, no.

599

00:40:50,333 --> 00:40:52,125
¿Encontraste a alguien?

600

00:40:54,416 --> 00:40:56,750
No, a nadie.

601

00:40:57,250 --> 00:40:59,500
Pero sí encontré...

602

00:41:00,416 --> 00:41:02,750
Perdón, ¿interrumpo?

603

00:41:02,833 --> 00:41:04,083
No, para nada.

604

00:41:04,166 --> 00:41:05,250
¿Qué encontraste?

605

00:41:09,125 --> 00:41:10,208
Flora.

606

00:41:12,500 --> 00:41:14,750
- Flora, Flora...
- Vi un par de estos.

607

00:41:15,250 --> 00:41:17,125
No podemos juzgarlos.

608

00:41:17,833 --> 00:41:19,708
No con todo lo que han vivido.

609

00:41:20,375 --> 00:41:22,916
¿El señor Wingrave te habló de sus padres?

610

00:41:23,500 --> 00:41:25,083
Solo dijo que fallecieron.

611

00:41:26,333 --> 00:41:27,833
Hace dos años ya.

612
00:41:29,125 --> 00:41:31,541
Miles solo tenía ocho años. Flora, seis.

613
00:41:32,375 --> 00:41:37,916
Suficiente mala suerte fue,
pero a eso le siguió otra desgracia.

614
00:41:39,500 --> 00:41:41,000
Tu predecesora.

615
00:41:42,250 --> 00:41:43,916
- ¿La señorita Jessel?
- Sí.

616
00:41:44,416 --> 00:41:45,458
Rebecca.

617
00:41:47,500 --> 00:41:49,666
Dios mío, Rebecca.

618
00:41:49,750 --> 00:41:50,875
Pobre Rebecca.

619
00:41:51,916 --> 00:41:53,000
Era...

620
00:41:53,750 --> 00:41:55,625
una joven brillante.

621
00:41:56,875 --> 00:41:59,333
Ambiciosa, inteligente.

622
00:41:59,958 --> 00:42:01,416
De buen corazón.

623
00:42:03,041 --> 00:42:04,000
Pero...

624

00:42:07,000 --> 00:42:08,541
apareció un hombre,

625

00:42:08,625 --> 00:42:11,625
que es lo único
que puede destruir a una mujer así.

626

00:42:12,125 --> 00:42:15,000
Sin dudas,
era un lobo disfrazado de oveja.

627

00:42:15,625 --> 00:42:17,916
Cuanto menos se diga de él, mejor.

628

00:42:19,250 --> 00:42:20,625
Se marchó del pueblo.

629

00:42:21,125 --> 00:42:24,000
Con dinero de Henry
y de la pobre enamorada.

630

00:42:24,500 --> 00:42:27,083
Vaya botín se robó el bandido ese.

631

00:42:28,750 --> 00:42:31,416
La hubieras visto en los días previos.

632

00:42:33,500 --> 00:42:35,500
Tan rota.

633

00:42:37,208 --> 00:42:38,458
Tan vacía.

634

00:42:39,875 --> 00:42:43,125
Se había ido
mucho antes de hundirse en el lago.

635

00:42:46,333 --> 00:42:47,583
Flora la encontró.

636

00:42:48,083 --> 00:42:50,208
Y Jamie encontró a Flora.

637

00:42:52,083 --> 00:42:55,958
Oírla describir
el cuerpo de Rebecca en el agua.

638

00:42:56,750 --> 00:42:58,166
Boca abajo.

639

00:42:59,458 --> 00:43:01,041
La pequeña Flora...

640

00:43:02,583 --> 00:43:04,541
se quedó de piedra...

641

00:43:05,208 --> 00:43:06,541
observando.

642

00:43:08,208 --> 00:43:12,083
Y pensar que solía crisparme
cuando oía a los niños

643

00:43:12,583 --> 00:43:15,416
correr por la casa
gritando y armando escándalo.

644

00:43:17,166 --> 00:43:19,708
En las semanas que siguieron al incidente,

645

00:43:21,000 --> 00:43:23,583
el silencio se tornó insoportable.

646

00:43:24,500 --> 00:43:25,458
Y ahora...

647

00:43:27,166 --> 00:43:30,000
ahora, cuando los oigo llorar

648

00:43:30,875 --> 00:43:32,500
o gritar o chillar,

649

00:43:34,125 --> 00:43:36,875

siento que es el sonido
más bonito del mundo.

650

00:43:36,958 --> 00:43:38,875
- Lo siento mucho.
- No.

651

00:43:40,000 --> 00:43:42,208
- No se preocupe.
- Qué desastre.

652

00:43:55,000 --> 00:43:56,250
Es un talismán.

653

00:43:57,166 --> 00:44:00,416
Un juego que tiene Flora
para mantenernos a salvo.

654

00:44:02,083 --> 00:44:03,000
A nosotros.

655

00:44:03,083 --> 00:44:05,125
Dios mío, qué niños.

656

00:44:06,958 --> 00:44:09,666
Ambos lo intentan a su manera, creo.

657

00:44:13,541 --> 00:44:15,291
Será mejor que regrese.

658

00:44:15,375 --> 00:44:17,916
Owen y Jamie se irán por la noche.

659

00:44:18,000 --> 00:44:20,791
Pero puedo cuidarlos
antes de acostarlos si quieres.

660

00:44:20,875 --> 00:44:23,083
¿Para qué son las velas?

661

00:44:25,250 --> 00:44:26,250
Para los muertos.

662

00:44:27,458 --> 00:44:29,750
Pasa el tiempo y cada vez hay más.

663

00:44:29,833 --> 00:44:30,666
Lo siento.

664

00:44:30,750 --> 00:44:32,166
No hace falta.

665

00:44:32,666 --> 00:44:36,208
He sido y sigo siendo una mujer muy feliz.

666

00:44:52,291 --> 00:44:54,208
Buenas noches, señorita Clayton.

667

00:44:54,791 --> 00:44:56,041
Hora de dormir.

668

00:44:57,541 --> 00:44:58,458
¿Sí?

669

00:44:59,708 --> 00:45:00,708
No lo creo.

670

00:45:01,458 --> 00:45:03,000
Basta de juegos, Miles.

671

00:45:04,125 --> 00:45:05,791
¿Te gustan los juegos, Dani?

672

00:45:07,083 --> 00:45:08,375
No a esta hora.

673

00:45:09,416 --> 00:45:11,291
Es el mejor momento.

674

00:45:11,375 --> 00:45:13,375
¡Deja de actuar raro, Miles!

675

00:45:14,125 --> 00:45:16,166
A veces se pone muy raro.

676

00:45:16,750 --> 00:45:19,958
Y tú, preciosura...

677

00:45:32,125 --> 00:45:33,666
Imaginación.

678

00:45:35,625 --> 00:45:39,708
Me encanta tu imaginación.

679

00:45:40,291 --> 00:45:43,000
Y todos los de esta casa
somos muy afortunados

680

00:45:43,583 --> 00:45:46,083
de que la uses para mantenernos a salvo.

681

00:45:47,416 --> 00:45:51,000
Solo prométeme que,
cuando nos mantengas a salvo,

682

00:45:51,541 --> 00:45:53,625
te cuidarás a ti primero

683

00:45:54,333 --> 00:45:56,000
y no te asomará al balcón.

684

00:45:56,583 --> 00:45:57,500
Bueno.

685

00:45:58,833 --> 00:46:00,416
Sabe que lo es, ¿no?

686

00:46:01,500 --> 00:46:02,583
¿Qué soy?

687

00:46:02,666 --> 00:46:04,166
Realmente espléndida.

688

00:46:07,208 --> 00:46:08,833
Buenas noches, ternurita.

689

00:46:18,166 --> 00:46:20,041
¡Lo siento!

690

00:46:20,125 --> 00:46:23,791
Recuerda recoger tus muñecos.
No quisiera romper...

691

00:46:29,833 --> 00:46:31,208
¿Dónde la pongo hoy?

692

00:46:32,833 --> 00:46:34,833
¿En la casa o debajo de la cómoda?

693

00:46:34,916 --> 00:46:36,041
¿Señorita Clayton?

694

00:46:37,375 --> 00:46:38,833
Ya iba a arroparte.

695

00:46:40,041 --> 00:46:42,416
Hay un ventilador en el ropero de Flora.

696

00:46:42,500 --> 00:46:44,791
Me temo que no puedo dormir sin él.

697

00:46:44,875 --> 00:46:47,541
Así es. Está en mi ropero.

698

00:46:48,750 --> 00:46:51,000
¿Me lo traería? Lamento molestarla.

699

00:46:53,708 --> 00:46:54,708
Cómo no.

700

00:46:58,000 --> 00:47:00,541
Bueno, aquí tienes.

701

00:47:01,541 --> 00:47:03,125

Puede dormir contigo.

702

00:47:07,875 --> 00:47:10,333
Bien, veamos.

703

00:47:14,250 --> 00:47:15,208
No lo veo.

704

00:47:15,291 --> 00:47:17,208
Debe estar tapado con ropa.

705

00:47:21,000 --> 00:47:21,875
Bueno.

706

00:47:35,625 --> 00:47:38,708
Chicos, dije que basta de juegos.

707

00:47:38,791 --> 00:47:39,958
Abran.

708

00:47:42,500 --> 00:47:43,833
Abran la puerta.

709

00:47:46,541 --> 00:47:47,750
¡Ábranla!

710

00:47:47,833 --> 00:47:49,041
¡Eso intento!

711

00:47:50,166 --> 00:47:51,000
¡Miles!

712

00:47:52,125 --> 00:47:53,333
¡Eso intento!

713

00:47:53,416 --> 00:47:54,375
¡Flora!

714

00:47:54,458 --> 00:47:56,875
¡Se atascó! ¡Estamos tratando!

715

00:47:58,000 --> 00:48:01,083
No es gracioso. Abran la puerta.

716

00:48:01,166 --> 00:48:03,791
Iremos a buscar la llave. Se atascó.

717

00:48:03,875 --> 00:48:06,541
- ¡Lo sentimos!
- La llave está puesta, Flora.

718

00:48:06,625 --> 00:48:07,750
Gira la llave.

719

00:48:07,833 --> 00:48:09,958
¡No está! ¡No la encontramos!

720

00:48:14,125 --> 00:48:15,708
Hablo en serio.

721

00:48:16,708 --> 00:48:18,166
¡Abran la puerta!

722

00:48:23,500 --> 00:48:24,500
¡Miles!

723

00:48:27,083 --> 00:48:28,041
¿Flora?

724

00:48:29,541 --> 00:48:30,750
¡Abran la puerta!

725

00:48:33,250 --> 00:48:36,041
¡Abran la puerta!

726

00:48:38,250 --> 00:48:39,666
¡Abran la puerta!

727

00:48:42,291 --> 00:48:43,208
¡No!

728

00:48:43,791 --> 00:48:45,250
¡Abran la puerta!

729
00:48:46,000 --> 00:48:47,000
¡Chicos!

730
00:48:58,500 --> 00:49:01,166
¡Déjenme salir!

731
00:49:02,000 --> 00:49:03,250
¡Déjenme salir!

732
00:49:04,541 --> 00:49:07,791
¡Déjenme salir!

733
00:49:08,333 --> 00:49:10,875
¡Déjenme salir!

734
00:49:27,083 --> 00:49:28,000
Lo sentimos.

735
00:49:29,000 --> 00:49:30,500
Estamos muy apenados.

736
00:49:34,875 --> 00:49:35,708
¡A la cama!

737
00:49:35,791 --> 00:49:37,000
Fue un accidente.

738
00:49:39,041 --> 00:49:41,250
¡A la cama! ¡Ya!

739
00:49:41,833 --> 00:49:42,791
Lo siento.

740
00:49:43,291 --> 00:49:46,583
- Por favor, no se enoje.
- Hablaremos en la mañana.

741
00:50:21,333 --> 00:50:23,166
¿Salieron?

N SERIES
THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.